

چراغ افش

صاحب امتياز و مدير مسئول
حسن كاظم

غزته مترك مسكنه موافق
اوراق قبول و درج اول نور

درج ايدلمان اوراق اعاده
اول نماز

اعلانات و سائر ايجون
اداره به مراجعت
ايدمليدر .

سر محرري : على فواد

آبونه سي سنه لك اعتباريله
ممالك عثمانيه ايجون ٢٥
ومالك اجنيه ايجون ٣٥
غروشدر .

محل اداره :

ترجانه حقيقت
مطبعه سي

رهبر شريعت محمديه ، كافل حقوق عثمانيه ، خادم ملت اسلاميه در

نسخه سي ١٠ پاره در

شمدينك منتظماً جمعه كوتلري نشر اول نور

نومرو ٢

اسلاميت

اياصوفيه جامع شريفي مدرسلرندن استاد محترم بافرمل
فضيلتو مفتي زاده مصطفى حازم افندي طرفندن ارسال
اولشمدر .

« انجامز وعد وعيد »

جريدة صوفيه ناميله ساحه مطبوعاته عرض
اندام ايند غزته لرنيك برنجي نسخه سي اوقودم ،
مدرجاتي حقائق اسلاميه بي نيادن عبارت اولوب
بعدمادخي بوواديده خامه ران بحث ومقال اوله جقلري
واسلاميتك مانع ترقى اولديني زعمنده بولسان
بدنيانه قارشو هم مدافعه هم ده بالعكس اسلاميتك
ترقى وتعالى به مشوق اولديني اوائله كي آثاريه ثابت
اولغله مسلكك كرده بوجهه سعي وغيرت اوله جني
بدنييدر .

بويه نافع مقاله لر يازاري خيلي زماندر اخلاق
عموميه طاري اولان عوارضك ازاله اسبابي
تهيه وتهذيب اخلاقه خادم اولقي مسلك صوفيه دن
اولديغندن مجلدات صوفيه دن گلات صوفيه ني اخلاقه
تبليغ وتلقين البته موجب محسناتدر برجيل متين
اولان فرقان كريمه ايكي اليزله حصارلديقه يعني
احكام منيفه سي اجرا ايتديكه نائل آمال اوله ماز
روي زمينده اوچ يوزمليون نفوس اهل اسلامك
جهت وحدت اجتماع ونقطه اتحاد و ترقيسي اولان
كلام اللهك احكامني اجرا ايتيوب وسير محمديه ايله
متخلق اولوب تصفيه اخلاق ايتديكه نه قدرسي
وكوشش ايله سهك آمالنك حاصل اوله ميه جني
آشكاردور .

نه حاجت اوزاغه كيتمك ١٠ تموزدن اوليسي
كوز اوكونه كتوردم .

شرعاً ممنوع اولان نفاق وشقاق بلاد اسلاميه بي
يانعين يرينه چورروب اهلينك قحط و غلايه دوچار
اوله رقي سيقالبت و آچلقدن ترك دار عدم وتخليه
اوطان ايله خانه بردوش اولملري اطاعتسزلك

واجرا آتسز لقندن دكيدر خدوالهي اجرا ايتمه مك
موجب آتام اولديني كي تجاوزده ظلمدر ظلم ايله
بلاد بنياد اولماز .

بلاد اسلاميه نك اكثر محمئنه عربان وعشارك
ايراث خسار وايقاع مضار ايللري جهلندن ودور
سابقك وعد و وعيده طور ميوب خلف ايتمه سندن
ايلرو كلديكي بدنييدر .

« الثابت بالعرق كالثابت بالنص »

قاعده سنجه عصان ايتديك تحريص بلاد ايدندن
عصانك جزا لرني كورمك امر معروفدر بولره
نصح ويند ايتك فائده ويرمن و ويرمديكي امثاليه
مبتدر .

« مايزع السلطان فوق مايزع القرآن »

كلام كوهي نظامي منطقجه سينف ايله منع
اولتان معاصي قرآن عظيم الشانك منع ايتديك سندن
اكثردور .

« بيك نصيحتدن بر مصيبت يكدور » مثل
مشهورنجه اجرا آت اولماز سه استراحت اولماز
غوائل كندجه ترايد ايدر آرزو اولتان اصلاحات
موفقيات پذير اولماز بز شرع شريفي اجرا ايتلي
وقوانين الهيه نك اجرا سندن تكامل ايدرسهك
چيقماز بريوله صابش اولورز آنك ايجون دكيدر كه
قصاصك اجرا اولماسندن بوقدر نفوس ضايع
اولوب خانه لر خراب اوليور .

اعدامله محكوم اولوبده قورسلاان بر جاني
تكرار بر جوق نفوسك قتلنه بادي اوليورده ولكم
في القصاص ... مفهوم منيفجه حكم قصاص
اجرا اولمش اولسه ايدى بوقدر نفوس بر حيات
قاله جقلرايدى .

جناب خالق ايجون هر نه امر ايتديسه ايشله ملي
جناب حقندن غيري مخلوقاته ارحم واشفق بر فرد
تصنور اوله ماژ مرهجت مشروع اولميدر خلاف
شرع شريف اولورسه مرهجتدن مضرت تولدايدر
اكرچه كندى امانزه تبعت ايدرسهك دارينده

خسران امر مقرر در اوله بربري مترك معاينتي تحري
ايتيه لم ترقى وتعالى به چالشم .

وعين الرضا عن كل عيب كليلته
كان عين السخط تبدي المساوي

ومن التوفيق

ترجم احوال اسلاف :

امام غزالي

شعر

هر وزير وشاعر ومفتي كه او طوسي بود
چون نظام الملوك و غزالي وفردوسي بود

وجودي مستقل برجهان فضيلت اولان غزالي
بغدادده كي نظاميه مدرسه سندن درت يوز سكران
درت تاريخده تدريس به باشلامش ملوك و امرا
زادكانندن يوزي متجاوز ذواتدن بشقه اوچون
قدر مشاهير علما زانوزن حلقه تدريسي بولمش
ايدى . كوش كي پارلاق اولان فضيلتي آفاده كي
علماني جاذبه سنك مغلوب قياقلاق آقن آقن او
قوجه كره دهانك اطرافني االمشرايدى . غزالينك
مطمح نظري نفسني علايق دنويوه دن قطع ايله
رزائلدن بالتجريد مقامات اوليايه وصولدن عبارت
اولغله در تيوز سكران سكرده بر بير روشن ضميرك
دلايليله املاكي فقرايه توزيغ ، يالكز عالمه سنك
نفقه سي كنديلرينه بالتوديع سياحته چيقمش
واولجه شامه واروب ايكي سنيه قيرب مدت اقامتنده
مشغله سي عزلت و خلوت رياضات و مجاهداته
حصر ايلش ايدى . اورادن ده قدسه وارمش
وسكره حجه كيدوب عودتنده مصره گلش و بر زمان
سكره محرا وفلوانده كرمه ني ترجيح ايلش ايديكه
بوانشاده اسكي اجاسندن وهمشهريلرندن راست
كلديكي بر ذات الله بر عضا قولنده اوراق چانطه سي
صيرتنده عالي خرقيه سي بولان بو قوجه داهينك
اسكي حاليله شمدينكي حالي كوروب كويا آجيمش

ووطنه عودتی تکلیفنده بولنش ایسهده غزالی طرفدن شوپتله جواب آلمش اییدی .

شعر

ترکت هوی لیلی وسعدی بمنزل
وعدت الی مصحوب اول منزل
ونادتی الاشواق مهلاً فهذه
منازل من تهوی رویدک فانزل
مال

بن لایلا وسعدی نام محبوبه لک عشق و غرامنی براقدرق منزل قدیم اولان عالم ارواح دوستلرینه دوندم . کوش جانمه عالم اشواقدن شویله برندا کلدیکه ای غزالی طور ایسته سودکلرینک منزلی بوراسیدر . این کرچه غزالی برزمان صکره وطنه عودت ایش آلمش ایسهده اورپر طرفه بغداد کسوفه اوغرامش بلدهیه دوندیکندن نظام الملک عودتی ایچون راستحانامه یازمش ایدیکه ایسته ترجمه ایتدیکمزمکتوب غزالینک اواسترحانامهیه قارشنی جوابیدر . یوخسه مقصدمن آریجه کتاب اولمغه شایان اولان ترجمه حالی بیان دکلدک .

ترجمه مکتوب

ای وزیر والاشان عرض ایدمچکم حقائق صوفیه شاننه اعتنا اولونهجق اسرار لاهوتیهدن اولدینجهته دقت ایتکم لازمه دندر . معلومک اولسونک شوعالم کون و فساد ایچنده شئون متخالفه طالعهرلی آراسنده چالقاتان انسانلر قبله آمال وهدف استقبال اتخا ایتدکلری نقطهیه توجهلری اعتباریه اوج طائفهیه آریلرلر . (طائفة اولی) عوام مثیل الهوام کرومیدرکه نظر عنایت و همتلری معروض زوال وقرین خیال اولان دنیانک حظوظات عاجله مزخرفه وشهوات باطله مزیفه سنه حصر ایدرک عالم حس وشهودک ماوراسنده جلوه کراولان نم لایزالیدن محروم قالدکلری جهته سلطان دنیا و دین سیمرغ قاف یقین علیه صلوات الملک المعین اقدمز بونلرک شوحرکات غافلانه لرنی شوحدیث شریفله ذم و قدح بیورمشاردر .

(ماذب ان ضاریان فی زریه غم باکثر فساداً من حب المال والشرف فی دین المرء المسلم)

یعنی برسوری قیون ایچریسه هجوم ایدن آزعین ایکی قوردک ایقاع ایدمچکی خسار حب مال و ثروت سودای جاه و ریاستک دین مسلمه ایقاع ایدمچکی خساردن چوق دکلدک .

(طائفة ثانیه) دنیانک زوال و خرابیتی آخرتک بقا و سرمدیتی یقیناً بیلوب آخرتی دنیا اوزرینه ترجیح و تفضیل و سرمایه آخرت اولوق اوزره اعمال صالحه پیداسیله خالقه قارشنی ایقاعی وظیفه تبجیل ایدن خواصدرکه بونلر هر نه قدر اولکلره نسبت صاحب رفعت و مزیت ایسهلرده نظرلری آخرته مقصود اولدینی جهته کندیلرینک بالاسنده کی طبقه یی تشکیل و هر وجهله ذات و صفاتلری تکمیل ایدن (ایشان) حضراتنه

نسبتله وارسته قصیر اوله مدیلر . اوت بونلرک شو قصیرینی اشبو حدیث ناطقدر .

الدنیاحرام علی اهل الآخرة والآخرة حرام علی اهل دنیا وکلاهما حرامان علی اهل الله

یعنی دنیا اهل آخرت اوزرینه اوده اهل دنیا اوزرینه هر ایکسیده اهل الله اوزرینه حرامیدر . کوریلور یا نظرلری آخرته منحصر اولانلره اهل الله عنوانی وریلور .

طائفة ثالثه ، اخص خواص عنوان جلیل الشاننه مظهر اولان دولتیلر درکه بونلر علم یقینی ایه بیلدیلرکه عوالم کونا کون و مظاهر شئون ایچنده بولنان هر رشیک فوقده رشیتی دیگر ده و اردرکه اولکی ایکنجیک موجودیتنه نسبتله اقل و باطلدر . شخص عاقل ایسه معروض زوال و اقول اولان شیئی مطمح نظر اتخا ایتز وینه بونلر یونشدهده حق الیقین مرتبه سنه واردیلرده دیدیلرکه عوام و خواص طبقه سنک منظور اعتباری اولان دنیایله آخرت تعداده کلیان مخلوقات السیه دن برجز در . مع مافیه بونلرک هر ایکسیده اهلنک معطوف نظر عنایتی اولان اک بیوک شی طاتلی یمکک جالب شهوة اولان قادیلره مقارنتدر که بوخصوصده محروم ادراک اولان هسایمکده اشتراکی بولندیغندن اشبو ایکی حالتک اوله ظن اولدینکی کی مزایادن معدود اوله میهجنی بیدارددر . سو حالده مطعومات و منکوحاتک موجودی و مالک منفردی وار ایکن و اقبال و توجهک منحصر آ اکافارشی اجراسی و اجهدن بولنشیکن بوخصوصده غفلت کوسترمک عاقل شعاری دکلدک . ایسته شومطالعه نک صاحب لری روحاً جسماً بشر اشهرهم الله توجه و اقبال ایلدیلرده و الله خبر و اباقی نظم شریفنک معناسی کندیلرینه تجلی و کله توحیدک حقیقی نفسلرنده جداً تحقیق ایلدی . تجلی مذکورک بخش ایلدیکی آثار جمله سندندرکه اشبو حضرات قدس ساکنلری هر یکم اللهدن بشقه سنه ذره قدر توجه کوستریرسه شهسز شرک خفیدن خالی دکلدک دیمکه قدر واردیلر .

بونلر موجوداتی ایکی یه آریلورلر . [۱] الله [۲] ماسوی و بو موجوداتک هیئت مجموعه سنی ایکی کفلی ترازو و آنک اوزمسنده کی لسانی ده قلب انسان فرض ایه شویله حکم ایدیورلر که هر یکم قلبی الله میل ایدرسه حسنی کثیر ماسوی طرفه میل ایدرسه سنیاتی و فیردر . (نتیجه) طبقه اولی ایجابی عوام طبقه ثانیه ده نالیه نسبتله عوامدر . ایمی طبقات اوج اوله جفته ایکی اولوق ده موافقدر .

عرض ایتدیکم حقائق نقش طراز صحیفه قلبک اولدیه اساس مطلبه شویله باشلا یورم . بن شو اوج طبقه نک ایکسینی یرتوب اوجنجی طبقهیه واصل اولوق ایچون جان آتدیغ اثناده صدر الوزرا فخر الامرا وصفنه هر وجهله احرا اولان ذات

یازدینی مکتوبنده بنی طبقه سفلیه دوشورمک ایچون یانهرق یا قیلاروق یا لوار یور . بن اکا بشقه معامله یی روا کوردم . چونکه زوالی اشبو دعوتی بکا احترام طلابه اکرام مقصدی اوزرینه بنا ایدیور . روا کوردیکم بر معامله وارسته بنده اکا شویله بر دعوتنامه کوندر یررم . صدرا فصلک سن بنی طبقه خواصدن عوامه دوشورمک ایچون دعوت ایدیورسک . بوندهده معدورسک هنوز برده بندارک یرتیلوب حقیقت سکا تجلی ایتامشدر . بنده سنی شو الحق عوام طبقه سندن طبقه خواصه چاغریورم کل کل ای وزیر کلر که زخارف دنیویه غباریه کورلشن کوزلرک طبقه علیاده کی معرفه آه توتیاسیله آچلسونده بنی عوام ایچنه دعوتکنن طولانی محجوب سنی علیایه چیقاردیغندن طولانی ده بکا محجور شکران قاله سک .

اوت سن بنی اسفل سافینه دعوت ایدیورسک بن سنی اعلا ی علیننه دعوت ایدیورم اللهی بولوق مسئله سنه کلنجه بو یایده بغداد ایه طوسک فرقی یوقدر هیچ بر موضع یوقدر که بعد و قرب حسیس بعد و قرب معنوی یه مقیس اولسون لطفی کورمش اولدیغ وزیره بردها بویه دعوت یازماقی خصوصنی رجا و شویله دعا ایه ختم کلام ایلرم .

الله وزیرک امر و اختیار ی الندن چیقاجق زمانه قدر کندینی نوم غفلتده تجادی ایتدیرمه سین اویانسونده هنکامه عیشدرده ندامت ویره جک احواله شمیدین خاتمه ویرسین والسلام .

« غزالی بومکتوبد نصکره چوق سورمدی ارتحال ایدرک طوسده (طایران) نام قبرستانده کی زیارتگاه نام اولان محله دفن اولوندی سنه ۵۰۵ هجری شمرادن ایوردی شویله بر مرثیه ایه شاننه تبجیل ایلشدر .

بکی علی حجة الاسلام حین نوی

من کل حی عظیم القدر اشرفه

فما لن تمزی فی الله عبرته

علی ابی حامد لاح یعنفه

مضی او عظم مفقود فجت به

من لانظیر له فی الناس یخلفه

حجة الاسلام عنواننی قزاقمش بر ذاتک غیوبت ایدیه سنه هر قیلنه نک شایلی شرفلی عقلی او صلی آدم لری آغلادیلر ابو حامد ایچون فی سبیل الله یاش دوکنلری کیمسه لوم و تعیب ایتیمور آه ناس ایچنده بردها خلنی بولنه میه جق آنک بوش براقدینی موقعی هر درلو مغالسیله طولدره جق بر آشی بولنمان قوجه غزالی کچدی کتیدی اما جکرمدده ابدی بر خاطره فجاجت براقدی غیب ایتدیکم کدشتکان ایچنده اک بیوکی اک شانلیسی بو ذات ایدی .

یازید درساملرندن

احمد جودت